

Анализ литературы показывает, что надёжными детерминантами межкультурной коммуникации являются опыт межкультурного взаимодействия, пол, возраст, уровень образования, владение иностранными языками, а также ряд личностных факторов – это уровень эмпатии, уровень самооценки, этническая идентичность, общая и этническая толерантность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Byram, M. Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching: A Practical Introduction for Teachers / M. Byram, B. Gribkova, H. Starkey. – Strasbourg: Council of Europe, 2002. – 35p.
2. Cranmer, Robin. Intercultural communicative competence – a further challenge / R. Cranmer // Вестник РУДН. – Серия: Лингвистика. – 2017. – №4. – С.870-884
3. The Developmental Model of Intercultural Sensitivity // IDRInstitute [Electronic resource]. – 2014. – Mode of access: <http://www.idrinstitute.org/page.asp?menu1=15>. – Date of access: 27.12.2017.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ И ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ СЛОВА «БОРОДА» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

LEXICO-SEMANTIC AND PHRASEOSEMANTIC DESCRIPTION OF THE WORD «БОРОДА» IN RUSSIAN

А.А. Дасько

A.A. Dasko

Государственный университет «Дубна»

Дубна, Россия

State University Dubna

Dubna, Russia

E-mail: dasko.anna@gmail.com

*...борода моя опытнее ваших
академий! (Парацельс)*

Н.М. Карамзин

Слова эпиграфа взяты из книги Н.М. Карамзина в «Письмах русского путешественника». Русский историк и литератор характеризовал великого швейцарского учёного Парацельса, упоминая, что этими словами Парацельс нередко начинал свои лекции.

Целью исследования является лексико-семантическое и фразеосемантическое описание соматизма «борода» в русском языке. Материалом исследования являются данные Национального корпуса русского языка с компонентом «борода», фразеологизмы русского языка, включающие соматизм «борода». Корпус языкового материала создан методом сплошной выборки из словарей, Национального

корпуса русского языка. В Национальном корпусе русского языка представлено 1667 документов со словом «борода», что характеризует слово как достаточно высокочастотное в русском языке, а также косвенно указывает на широкий спектр его семантических значений и богатую лексическую и грамматическую сочетаемость.

Происхождение слова «борода» относят к XI веку. Связывают значение этого слова с общеславянскими «бор» и «да», что означало буквально «колючая, острая». В словаре М. Фасмера указано, что слово «борода» есть кроме славянских языков ещё в литовском, латышском, древнесаксонском, древнепрусском. Отметим, что в романских и германских языках «борода» имеет сходный по написанию и звучанию корень. Древнейшее происхождение корня указывает на значимость слова в языках различных групп: укр. борода́, ст.-слав. брада, др.-греч. ὑένειον, болг. брада́, сербохорв. бра́да, чак. бра́да, словен. bráda, чеш. brada, польск. broda, каш. barda, broda, в.-луж., н.-луж. broda. Родственно лит. barzdà, лтш. bārzda, bārda, др.-прусс. bordus, лат. barba (вместо *farba), д.-в.-н. bart 'борода'. Далее отнесем сюда же др.-сакс. bursta 'щетина'; см. Траутман, BSW 27, М. – Э. 1, 273. Совершенно излишни предположения о заимствовании латинского и славянских слов из германского [Педерсен, IF 5, с. 72], как и германского слова из славянского [Миккола, ÄB, 52; против – Фасмер, 15, с. 453]. Подробно см. Бернекер 1, 72 и сл. Следует отметить связь слов борода́тый, польск. brodaty, сербохорв. бра́дат, лит. barzdótas, лат. barbātus; см. Траутман, там же [11 с. 196].

В современном русском языке «борода» является многозначным словом. Обобщим его значения на основании изучения статей словарей русского языка:

- 1) часть лица (средняя часть нижней челюсти под губами);
- 2) волосяной покров нижней части лица, щек и подбородка мужчин;
- 3) пучок длинной шерсти под мордой у некоторых животных;
- 4) перья или мясистые образования, висящие под клювом у птиц, например, у индюка, петуха;
- 5) фамильярное обращение к человеку, носящему бороду;
- 6) то, что своим видом напоминает бороду;
- 7) ритуальный предмет, символизирующий окончание жатвы. Пучок оставленных в поле несжатых колосьев, пригнутых к земле, заплетённых косой или связанных ниткой, украшенных цветами. Горсть срезанных и связанных колосьев. [12, с. 231]. Не обнаружено в словарных статьях значение, связанное с деталью женского народного костюма. Мы приводим его на основании материалов фольклорно-этнографической экспедиции по Оленинскому району (2000 г.).

8) борода – большой воротник округлой формы. Так же не указано в словарях переносное значение слова «борода».

9) *перен.* старая, уже слышанная история, чаще анекдот;

10) *борода* или *посёд пчел*, когда они сидят ворохом на улье и не работают [3].

Фамилия *Борода* включена в Словарь древнерусских собственных имён Н.М. Тупикова [13]. Принадлежать она могла как крестьянам, так и казакам, а также и посадским людям.

В случае наименования человека вследствие метонимического переноса лексема *борода* приобретает лексико-семантическое значение, связанное с персоналией носителя наименования или клички *Борода*, а также обобщённого *человек*. «Если Михаил Михайлович Пришвин – «борода увлекающаяся», Ключов Тарас Петрович – «борода неунывающая». И не знаю, что чудеснее, а пожалуй – борода бороды стоит! И если Пришвин с лопарями на Печенге семгу ел – «с боков поджарена, в середке живая!» – а в степи с киргизами на звезды молился – «хабар-бар!», «бар!» – Ключов знал названия всех книг, какие только с незапамятных времен появились в России, и очень хотелось ему иметь первые издания и, не имея – ну, хоть бы одна попалась! – не унывал, ища» [11]. Метонимический перенос «борода – человек (персоналия)», очевидно, связан с сообразностью человека и Бога. Метонимический перенос наблюдается и в случае создания ритуального субститута «бороды» как метонимии «Бога», чем являлась изготавливаемая из колосьев и сохраняемая в полях, амбарах, под иконами («божья», «дедова», «козья», «спасова», «николина» и т. п.) борода [12, с. 230].

На основе анализа языкового материала, представленного Национальным корпусом русского языка, удалось выделить многочисленные и разнообразные характеристики, относящиеся к слову «борода» в значении «волосяной покров нижней части лица, щек и подбородка мужчин». *Борода* в русском языке выступает как условный культурно маркированный признак.

На основе текстовых документов, представленных в Национальном корпусе русского языка, в первую очередь отметим, ПРИЗНАКОМ чего является борода: *зрелого возраста; опытности; понималась как признак природности; национальное знамя славянина; борода, отличительный признак великих героев западных народных эпосов; достояние ислама; признак неухоженности; определяющий индекс; борода — признак свобододумия; борода – значит, человек уважаемый; характерный признак; знак преобразований; как знак тайного умысла; знак священного благообразия; дикий пережиток древности; считалась*

у нас единственным украшением мужика; святости; вещь прикладная; мужественности, силы и могущества. В этнолингвистическом словаре «Славянские древности» отмечается, что борода «в народной традиции признак мужественности, воплощение жизненной силы, роста, плодородия. Как и волосы, имеет главным признаком множественность, обилие. Обладает продуцирующей функцией. В обычном праве – знак зрелости» [12, с. 229]. Борода выступает как **условный признак** – *чем длиннее борода, тем старомоднее наряд; чем лучше играешь, тем длиннее борода; борода – не единственное отличие; явление временное; является непристойным половым признаком; стала опознавательным знаком.*

Во времена борьбы Петра I с ношением бороды, а вместе с тем и борьбы с представлениями о человеке как о подобии Божию, с представлениями о традиционном образе славянского мужчины, под лозунгом борьбы за европейский прогресс и просвещение борода беспощадно рубилась, и, таким образом, *борода лишалась своего священного и исключительного национального значения, являлась у носящих предметом роскоши.* «Материалы Петровской эпохи и представлениях русских старообрядцев содержат множество сведений об архаичном отношении к бороде; отрезанную насильно бороду носили на груди в мешочке, клали с собой в гроб, считали, что её надо будет предъявить св. Николаю, в качестве родовой святыни передавали из поколения в поколение. ...в русском праве повреждение бороды расценивалось как большое преступление. ...Лишение бороды служило высшей формой наказания» [12, с. 229]. Отмечаются значимые **внешние признаки** бороды, связанные с включениями к ней **инородных элементов** – *была в мелких сосульках; нечесаная в длинных сосульках в лебедином жиру; обильно смазана тюленьим жиром; в запёкшейся крови; с крошками печенья; в слезах; в хлебных и табачных крошках; в крови; в блевотине; заплёвана; золотом обсыпана; засыпанная махоркой; снегом запорошена; побелевшая от муки; слезами покрывалась.* Лидия Чарская в сказке «Царевна Лыдинка» создала внешний образ бороды царя, значимый для утверждения его красоты и могущества: «Борода у царя совершенно белая, и в ней словно блески от камней драгоценных запутались, и самоцветными искрами и вся она так и переливается» [18].

Борода имеет собственное природное СВОЙСТВО – *колючая; жёсткая; плотная, густейшая; колючая; шелковистая; жидкая; жирная; мягкая, гибкая; шершавая.* Дифференцируется СЕТЕВАЯ характеристика бороды, она имеет характеристику по ТОНУ: *светлая, светлая; тёмная, чуть темней.* Борода имеет цветовую характеристику,

которая впечатляет многообразием и сложностью состава цвета бороды. Кроме наименований локальных и смешанных цветов борода наделена сложными составными цветовыми характеристиками, соотносимыми с цветом различных предметов, а также имеет определение масти. Мы распределили цвета по ячейкам локальных цветов и их оттенкам, не останавливаясь на определении способов образования цветовой характеристики. Итак, ЦВЕТ бороды варьируется в диапазоне: **красная**; почти кровавая; тёмно-красная; огненная; гнедая; **рыжая**; ярко-рыжая; рыжевато-седая; апельсинно-рыжая; светло-рыжая; тёмно-рыжая; рыжеватая; рыжеющая; ярко-рыжая с проседью; рыжеваторусая; рыжая с блёстками седины; рыжевато-серая; с краев рыжая, а в середине — как лен; рыжая стала тёмно-зелёной; **коричневая**; каштановая; кирпичного отлива; ржавая; выкрашенная охрой; побуревшая; **жёлтая**; серо-жёлтая; желтоватая; лимонная; зеленовато-жёлтая; медовая; льняная; пожелтела; ярко-соломенная с редкими вкраплениями чёрных и седых волос; **золотая**; золотого цвета; золотистая; золотящаяся; золотом выкрашена; почерневшего золота; **зелёная**; с зеленцой; серо-зелёная; **синяя**; светло-синяя; сизая; отделялась синевою; отделялась синевою; **серая**; грязно-серая; голубая и серая; стального цвета; **седая**; отливала сизью; почти вся седая; полуседая; тёмно-седая; седоватая; заковылилась сединой; в седине; с сединкой; с благородными прожилками проседи; заштрихованная лёгкой проседью; густо побитая сединой; седая с желтизной; седая до желтизны; с жёлтой проседью; отливала серебром; **сивая**; светло-сивая; **серебряная**; посеребренная; белыми нитями засеребрилась; **белая**; пушисто-белая; бело-дымная; белокурая; желтовато-белая; белая с желтизной; желтовато-белая; изжелта-белая; **чёрная**; чёрная-расчёрная; чёрная-пречёрная; чернявая; чёрно-седая; русая; ярко-чёрная; вороной масти; смоляная; чёрная с блеском; чёрная как смоль; вороновой масти; борода до неприятного чёрная, даже с синим отливом, **русая**; светло-русая; **бесцветная**; **неопределённого цвета**; разноцветная мочального цвета; цвета пеньки; свинцово-тяжская; салатная борода водорослей; пегая; приобрела мертвенный оттенок; **крашенная**; перекрашенная; крашена, окрашенная.

Борода имеет РАЗМЕР, который положен в основу сравнения и оценки: **маленькая**; небольшая; невеличка; менее Афанасьевой (чьей-либо); короткая; едва заметна; борода не борода, брить, вроде, нечего; в четыре раза короче; средней величины; полуаршинная; в полуметр; велика; огромная; во какая!; могучая; **длинная**, длинная-длинная; предлинная; длиннющая; длиннейшая; долгая; длинная узкая; считающаяся длиннейшею во всей Персии; **широкая**; пошире других;

довольно объёмистого свойства; огромная; исполинская; борода с обширностью; узкая; узенькая; С размером бороды связана характеристика её предела и расположения роста волос на лице человека. ПРЕДЕЛ определяется **границей окончания** бороды – *затерялась под воротником; спускалась почти на грудь; по груди; до полгруды; во всю грудь; спускалась почти на грудь; до самого живота; чуть не до пояса; до пояса; по поясу; спускается за пояс; спускалась до пояса; спускалась ниже пояса; поясная; ниже пупка; до чресл; до самой земли; до пупа; до колен; падала к ногам; перекинута через плечо и привязанная к поясу; та самая борода, определяя величину которой ударяют ребром ладони по животу; волочилась по полу; местом расположения на лице – во всё лицо; заняла половину лица; до скул; закрывала шею; вокруг всего лица; которая закрывала почти всё лицо; укрывала лицо; окутывала лицо; плавно переходила в венчик седых волос; доходила до самых глаз; стекает с лица на грудь; расстилалась по груди; покрывала грудь; покрывает всё тело; местом начала роста волос – начиналась только под подбородком; в восемь вершков от нижней губы; начиналась прямо от ушей; возникала повыше ушей; начиналась у него тотчас под нижними веками; начиналась чуть не от самых узко поставленных глаз; начиналась близ самых глаз; переходила в мягкую симпатичную шёрстку под глазами; струится с подбородка.*

Значимой представляется ФОРМА бороды. Многосоставная характеристика формы свидетельствует о её важности. Форма бороды разделена нами на следующие классификационные группы: **собственно форма** – острая, окладистая, округлая; круговая; круглая; неровная; квадратная; четвероугольником; внизу раздвоенная; разделённая на два клинышка; заострённая; натёкшая; выдранная клочками; вырванная; клочьями лезла; была немного куцей; стала острой; раздвоилась; **форма волос бороды** – курчавая; кудрявая; кучерявая; с курчавинкой; курчающаяся; в кудрях; с завитками; завитая; завивалась мелкими колечками; вилась колечками; кольцами; полукольцами; кольчатая; колечками; завитками; струистыми завитками; вязалась кольцами; каракулем; волнистая; начала завиваться в колечки; падает космами; висела длинными косицами; **характер качества и укладки волос бороды** – густая; пышная; толстоволосая; пушистая; вьющаяся; дремучая; дика и густа; полная; сухая; жидкая; редющая; редкая; три волосины; тремя чёрными кустиками; заплетённая в две косы; струйная; клочкастая; растет клочьями; клоками; клоком; клочна; торчащая клоками; клочковатая; кудловатая; лохматая; лохмотная; взлохмаченная; взлохмачена; вспучена; косматая; смятая; путаная; спутанная; скомканная; сваляна в войлок; как-то скомкана;

свалявшаяся; всклокоченная; растрёпанная; взрытая; распластана; растопырена; раздвинулась венником; торчком; свисала клином; торчала клином; скошенная на один бок; растущая; запущенная; торчащая; отросшая; подстриженная; брита-стрижена; сбрита; сбрита; острижена; острижена коротко; подстриженная; подстрижена сложной стрижки; элегантно подстриженная; не брита; была обрита; подрезанная; обстрижена; обкромсанная; бритая; подрезанная; расчёсана на две половины; расчёсанная; расчёсана; нечёсаная; запущенная; сполоснута; расчёсанная надвое; криво обкромсана; раздвоенная; подзапущена; была выщипана; раздвоенная; всплывшая; разметающаяся; точно ветром сдута набок; свалась; нечесаная; нерасчёсанная; расчёсанная; выдающая; покрывающая; проплёванная; разметающаяся; приглаженная; вздёрнутая; отпущенная; клеена; трёпаная; раздувалась от ветра; не повиновалась щётке; поменяла форму; **сходство формы с предметами** – лопатой; лопатой; не лопатой; лопатообразная; помелом; щёткой; окомелком (мочальная кисть для штукатурных работ); клином, клинышком; клинушкой; клинообразная; вилами; венником, щетиной; косым вехтем; торчащая перьями; **сходство формы с чьей-либо** – борода с Васильеву Кесарийского, борода как у Космы Бессребренника; Черноморова; как у Черномора; Сергия Радонежского; похожа на бороду Полкана; трудоёмкая борода Карла Маркса; Карла Маркса; марксова; величиной с бороду Энгельса; Льва Николаевича; толстовская; делала похожей на Антона Павловича Чехова; Фиделя; как у Хемингуэя; писановская (Писахов Степан Григорьевич – русский этнограф, художник, писатель, сказочник); Салмана Радуева; Баума; заостренная или Henri IV; борода перестаёт быть хемингуэевской, уже тянет на Добролюбова; Скрябина; Федина (Константина, русского советского писателя), строгановская; пугачёвская; Пугачёва; Никона; Ахилла; как у Авраама; аронова; как у Карабаса-Барабаса; на манер Достоевского; как у Конфуция; знаменитого химика. Существовало несколько иконографических вариантов бороды: «Космина» – короткая, повторяющая овал лица; «Спасова» – короткая, заостренная и раздвоенная на конце; «Николина» – короткая, круглая; «аки Григорий Богослов» – густая и широкая, спускающаяся до груди; «Власиева» – клином, «долга по персям»; «аки Василий Великий» – узкая, «до персей подоле»; «аки Иоанникий Великий» – «брода велика и широка, на концы в две раскинулась»; «аки Филогоний» – «на оба плеча раскинулась»; «аки Захарий Пророк» – «до пояса длина»; «аки Макарий Римский» – клином «до полуколена»; «аки Макарий Египетский» – «по колени долга, а от колен два косма повелись до земли» [19].

Выделяется **сходство формы с культурно маркированными формами бороды** – *борода-эспаньолка; испанского гранда; по константинопольской моде; скандинавского типа; итальянского типа; ассирийская; хазарина; древнерусская; русская; реакционная русская; американская; цыганская; шамильская; поразительно кавказская; армянского священника; апостола; апостольская; библейская; древнеотеческая; патриаршья; патриархальная; отшельника; старца; поповская; гуру; профессора; профессорская; швейцара; философа; шкиперская; разбойничья; бандитская; кучера; мельника; тороватого купчины; мужицкая; возницы с просолом; щедрого «доктора»; директорская; царская; очень богатого человека; авиационная; партийная; оперная; интеллигентная; по-иностранному; сходство с формой бороды персонажей фольклора* – *чародея; лешачья; чёртова; сходство с формой бороды животного или птицы* – *куриная; козья; козлиная; лисья.*

В современной стилистке внешнего облика лица мужчины выделяется несколько типов форм бороды: **Русская**, или классическая, – борода, полная, густая широкая, которая покрывает всю нижнюю челюсть мужчины, то есть включает бакенбарды, и имеет значительную длину, закрывающую шею или доходящую до груди. В стиле **Голливуд**, или **«бретта»**, – располагается вокруг рта и края нижней челюсти, длина не превышает 2–3 миллиметра. Борода **Бальбо** напоминает по форме русскую бороду, но значительно короче и без бакенбард. **Якорь** – короткая, удлинняющаяся к подбородку и заострённая к концу форма бороды, которая получила название на основе подобия с формой якоря. **Щетина** – борода длиной 2–3 миллиметра, оставленных после стрижки более длинной бороды или появившаяся в результате того, что несколько дней не сбивалась. Устойчивое сочетание **«трёхдневная щетина»** стало названием стиля бороды.

Сходство бороды с чем-либо или с чьей-либо, а также сходство на основе цветового подобия становится основой сравнения. **СРАВНЕНИЕ** бороды **по внешнему подобию чему-либо** – *как на иконе; словно мох; борода, будто мох конопатый; сваявшийся пух, местами прилипающий к коже, местами свисающий сосульками; превратилась в тощую сосульку; сделалась похожей на растянутый для надевания шерстяной носок; как войлок и такого же цвета; напоминала клочок мочалы; в стиле семидесятых годов; как баранья шерсть; казались наростами жухлой коры; как пламень дрожала; как новый просяной веник; горбушкой хлеба положена на грудь; огромная как манишка; походила на перья; ходит маятником; висела как пакля; расчёсана наподобие бакенбард на две стороны; из легко вьющихся кружев;*

*путаный лес; как лес; полетела пылающим клубом накладная борода; белая как лунь; как паутина; малая борода вроде эспаньолки; борода-водопад; борода что камыш; борода, словно две недели тому назад выбрита; борода – эти лохмотья; казалась грязью; борода с немецкое государство; веником торчит; покрывала грудь широким веером; смоляною доскою лежала не груди его борода; лежала правильными волнами; по внешнему подобию кому-либо – как у барана; как у морского разбойника; как у библейских патриархов; точно отцовская; как у актёра; как у мужчины; стариковская; **сравнение с хвостом** как ласточкин хвост; лисий хвост; как собачий хвост; **сравнение по цвету** – белая как снег; как войлок и такого же цвета; словно выплавленная из чёрного чугуна; как вакса; как сажка; ровно смазана дёгтем; чёрная как смоль; седоватая как истлевший навоз; серебряная как ковыль; с желтизной, как у глубоких стариков; похожа на крашеную.*

Борода наделяется визуальной характеристикой, связанной с ОТНОШЕНИЕМ к ней её обладателя или того, кто видит бороду, то есть наблюдателя. В этой классификационной группе выделяются подгруппы, связанные с **ухоженностью** бороды – *скаталась; растрёпанная; неряшливая; нечистая; неухожена и дика; обильна и неопрятна; неопрятная; аккуратная; неаккуратна; нечистая; была запущена; ухоженная; холёная; выхоленная; завитая и умащённая благовониями; всклокоченная; тщательно выбрита; не успела стать грязной; уже не лоснилась; **возрастом** – молодая; старая; древняя; **впечатлением** – кровавая; разбойная; страшная; подозрительная; ехидная; зловещая; надоедливая; довольная; **состояние** – взмокла; Борода имеет характеристику ЕСТЕСТВЕННОСТИ – *настоящая* и ИСКУССТВЕННОСТИ – *фальшивая; ненастоящая; синтетическая; искусственная; поддельная; накладная; приставная; прилеплена; представленная; привязная; отороченная мехом; наклеенная*. Характеристика бороды связана с материалом, из которого она сделана. МАТЕРИАЛ искусственной бороды может быть – *из ваты; сделанная из ваты; ватная; из лыка и соломы; из волос чёрного пуделя; из полотенца; из поролона; из мочала; мочальная; льняная; посконная* – характеристика с указанием на материал, из которого сделана борода, может касаться как её цвета, так и качества.*

Отмечается и характеристика ЗАПАХА – *пахла; пахнет духами и тщательно расчёсана; душистая; раздушенная*. Борода оценивается наблюдателем. ОЦЕНКА связана с **внешним видом бороды** – *красивая; роскошная; нивесть уж какой красоты; великолепная; безобразная; страшная; безобразнейшая; фотогеничная; живописная;*

заметная; украсилась отменнейшим зеленоватым бордюром; **собственно оценкой** – скверная; неважная; и на куделю не гожа; второй сорт; несчастье одно, а не борода; добрая; выдающаяся; отличная; Ай да борода!; ишь! борода у те какая!; загляденье!; изумительная; качественная; знаменитая; великолепная; роскошная; благообразная, знатная; почтенная; многогрешная; странная; мягкая; сказочная; милая; **отношением к личности** – усы и борода сильно снижают понимание речи; придаёт вес в глазах обывателя; украшает мужика; способствовала авторитету; вызывала почтение; служила источником заработка и славы; вызывает подозрение; вносила порядок; подчёркивает отказ от какой бы то ни было официозности; казалась знакомой; казалась долгой и была достоянием; оставалась в фаворе; импонировала; красит (укарашает); компенсирует. **ФУНКЦИЯ** бороды – согревает в холода.

Борода наделяется свойствами самостоятельной персоналии посредством олицетворения, имеет собственный ХАРАКТЕР, выраженный в **характере её движения и действия** – борода потому и нравится женищинам, что шевелилась; шевельнулась; поплыла по белёсой ложбинке к животу; струистыми завитками лилась по груди; спускается на грудь; сбившись в сторону, вихрем разметалась; разлетелась; вспыхнула; затряслась; стала прилипать; дёрнулась; бежала; погналась и обмоталась; расцвела; развеивается; вытянулась; подрагивала; шевелилась; величественно рассыпалась; щекотала; труситя; трясётся; треплется; заколыхалась; заходила вверх-вниз; мелко-мелко подрагивала; походила сверху вниз; ходила вверх-вниз; висит; распушилась; топорщилась; щетинилась; обвисла; летает; висит мочалкой; сморщилась; опала; трепыхала; задралась; устремилась вниз; щекотала; падала; исчезла; прыгала; обматывалась вокруг ствола; висела; цеплялась; волочится; спускается; ощетинилась; украшала; свербит; мела мелкие звёзды на лацканах мундира; мела нас по головам; трепетала на груди; выглядела; обрамляла; вытягивалась; чудесно кружится; щекочет и веселит; приподнялась; зашевелилась; высунулась; выдала; осталась; обрамляла; колыхалась; перестала держаться; расплзлась, полезла; упала; вздрагивает; пала; закрывала; скрывала; прижималась к груди; съёжилась; обвисала; летела; задымилась; выпала; вылезла; искрилась; блестит золотом; мелькала; вздрогнула, растрепалась, дрожала; поднималась; мотнулась; опущенная на грудь; пользовалась вилкой и ножом; заелозила; борода затряслась; расстиляется; запрыгала; лезет; сверкала; клочилась; вспенилась; выпотрошилась; отодралась; защекотала; сорвалась; засела; расправилась, удлинилась; мешает;

выделялась; торчит; трёт; лезет; продолжала смущать; обрамляла; испугала, перестала занимать; глянула; оведала гладь; была виновата; произвела впечатление; мешает; плотно кверху смотрит; белеет; седела, редела, путалась; серебрилась; первенствовала; касалась мрамора; побелела; дымилась; **эмоциональном состоянии** – рассерженная; яростная; с надрывом; смирно лежавшая на груди; улыбнулась; спокойная; борода моя скрипела, светилась несказанным блаженством; щетинилась; **характере роста** – не растёт; еле растёт; не вырастает; не отрастёт; начала отрастать; растёт; подросла и оформилась; ещё не опушилась; начала пробиваться; пробивается; проступила; как следует не выросла; расти продолжала; отросла до пояса; растёт и растёт; отросла; разрослась; росла в разных направлениях; не выпадает; **способности изменения внешности** – меняет внешность; изменила лицо; превращает то ли в факира, то ли в раввина; делала несколько старше; делала похожим на проповедника; смягчает лицо дикаря; изменила физиономию; придавала вид апостола; удлиняла лицо; старила; завершала облик; делала нераспознаваемым; придавала вид простака; не шла; не идёт; борода, дескать, выросла, а ума не вынесла.

Выделяются признаки **состояния** бороды, связанные с её внешним восприятием – обледеневшая; обледенела; ледяная; обмёрзла; замёрзла; примёрзла; заиндевелившая; заиндевелила; подмоченная; мокрая; намочла; подпаленная; обожжённая; заколдованная; свежая; то ли будущая, то ли прошлая; вымазана; лунная; испытанная, текучая; сквозная; кашемирская борода [3], бурная; лёгкая; была помята; поредела; светла; взмокла, сгорела; звенела; вылезла наружу; торчала кверху; отвалилась; поседела; побелела; впушилась; перестала быть зелёной; блестя; порозовела; стала длиннее; протянулась; пропиталась; потемнела и стала лосниться; покраснеет; залоснена к шее.

Во фразеологических словарях русского языка обнаружено 10 фразеологических единиц, содержащих лексический компонент «борода». Выделим их значения:

1. *Смеяться в бороду. Посмеиваться в бороду* – смеяться незаметно, старясь скрыть смех, подшучивая или не раскрывая какое-то знание, коим обладатель бороды владеет. Может означать выражение недоверия. Как отмечается в Современном универсальном словаре русского языка, «смеяться громко считалось неприличным, поэтому мужчины, сдерживая смех, прикрывали рот ладонью, делая вид при этом, что поглаживают бороду» [1].

2. *Анекдот с бородой* – старый, неоднократно слышанный анекдот или история. «Если случалось мне или ему повториться — тут же

раздавалось: «Было!» или «Борода!» Приходилось начинать новый анекдот», – вспоминает Евгений Весник в книге «Дарю, что помню».

3. *Синяя борода* – многожёнец-тиран. Человек, жестоко относящийся к женщинам. Плохо выбритый мужчина. Сочетание восходит к французской народной сказке, литературный вариант которой создан Шарлем Перро.

4. *Поглаживать бороду* – выражать хорошее настроение, недоверие, знак задумчивости и размышления. Мусульмане постоянно поглаживают бороды во время молитвы. Однообразное движение свидетельствует о спокойном расположении духа.

5. *Не видать своей бороды* – клятвенное заверение в том, что обещание будет непременно исполнено.

6. *Борода с ворота, а ум в прикалиток* – глупый человек. Ворота, широкие и высокие предназначены для въезда гружёного гужевого транспорта, а прикалиток узкий, предназначенный только для пешего человека: «женина родня ходит в ворота, мужнина в прикалиток».

7. *По бороде Авраам, а по делам Хам* – о благопристойно выглядящем, но недобропорядочном человеке. Выражение имеет библейское происхождение.

8. *Мидасов брадобрей* – болтливый человек, человек, не умеющий хранить тайну. Выражение родилось из легенды о фригийском царе Мидасе, которого Аполлон за то, что Мидас признал его побеждённым в споре с Паном, наделил фригийского царя ослиными ушами, о которых знал только брадобрей Мидаса. Мучаясь оттого, что тайну царя необходимо хранить, брадобрей выкопал яму и прошептал в неё: «У царя ослиные уши!» Из ямы вырос тростник, который поведал тайну всему свету. Или – второй вариант – из тростника мальчик-пастушок сделал дудочку, которая запела голосом брадобрея.

9. *Ни уса, ни бороды, ни сохи, ни бороны* – о человеке очень бедном, не имеющем не только необходимого, но и естественного. Соха и бороны здесь выступают как орудия, необходимые для жизнеобеспечения, а усы и борода, как признак природной силы и зрелости человека. Также часть данного выражения в её отдельном употреблении – *Ни уса, ни бороды* – обозначает молодость, неопытность.

10. *Ты с бородой, да мы с усами* – обозначает соперничество в антонимической паре «оплошность – расторопность» или «сноровка – неприспособленность».

Воровские жаргонные выражения «расчёсывать королю бороду, поддержать короля за бороду, подрезать бороду», по свидетельству Фимы Жиганца, относятся к игре в карты.

1. *Расчёсывать королю бороду* или *почёсывать королю бороду* означает играть в карты на деньги. Изображается карточный король с бородой: «выражения, связанные с королевской бородой, относятся к карточной игре. Как вы знаете, монархи на картах изображаются бородатыми. Эту деталь блатной мир подметил своим острым взором и использовал в жаргоне» [5]. При этом автор очерка «Забавы с королевской бородой» отмечает: «*в классических арестантских картах... вообще нет картинок! Ни бритых валетов, ни расфуфыренных дам, ни обросших густой растительностью монархов. Одни лишь замысловатые узоры. Так что на арестантских «стирах» (картах) королей держать не за что*» [5].

2. *Подержать (держатъ) короля за бороду* – играть в карты, выиграть в карты. Нередко о хорошем «исполнителе» (то есть опытном картёжнике) говорят: «он крепко держит короля за бороду» – то есть ему сопутствует в игре фарт, удача.

3. *Подрезать бороду* – обыграть в карты. «Один арестант может по-братски предупредить другого:

– *Ты гляди, с Севочкой не садись катать (то есть играть – авт.): он тебе сходу бороду подрежет! Подрезать бороду*» – обыграть в карты. Возможно, поначалу это было связано с оборотом «*держатъ короля за бороду*»: вроде крепко держал, а бородёнку глядь – и подрезали! Но нынче уже подразумевается не королевская борода, а волосатая пакля неудачливого картёжника» [6].

Таким образом, в русском языке можно выделить следующие значения фразеологизмов: сокрытие чего-либо; что-либо старое, устаревшее; жестокость по отношению к женщинам; выражение настроения; клятвенное заверение; противопоставление зрелости, добропорядочности и уму; соперничество; признак зрелости и природной силы человека; карточная фигура; удача, везение, фарт.

В русском языке слово «борода» имеет обширное культурологическое значение. Нами выделен диапазон значений словарных определений, фразеологического состава и речевого использования лексемы «борода» и фразеологизмов, включающих данную лексику в русском языке. На основании анализа материала Национального корпуса русского языка выделены следующие группы характеристик «бороды» в русском языке: признак, свойство, тон, цвет, размер, предел, форма, сравнение, естественность-искусственность, материал, запах, оценка, действие, ухоженность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алабугина, Ю. Современный универсальный словарь русского языка. 6 словарей в одном / Ю.В. Алабугина, О.А. Михайлова, Л.А. Субботина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://books.google.ru/books...PA527&dq=>. – Дата доступа: 21.12.2017.
2. Бирих, А.К. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник / А.К. Бирих, В.М. Мокиенко, Л.И. Степанова. – СПб.: Фолио-Пресс, 1999. – 704 с.
3. Даль, В. Толковый словарь живого великорусского языка / В. Даль // Толковый словарь Даля онлайн [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovardalja.net/>. – Дата доступа: 10.01.2018.
4. Елистратов, В.С. Толковый словарь русского сленга / В. С. Елистратов. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2010. – 672 с.
5. Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: Св. 136000 словарных статей, около 250000 семантических единиц: в 2 т. / Т. Ф. Ефремова. – М.: Рус. яз., 2000.
6. Жиганец, Ф. Забавы с королевской бородой / Ф. Жиганец // Проза.ру [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.proza.ru/2003/06/25-131. – Дата доступа: 22.12.2017.
7. Кузьмина, О.Е. Сплетаем жарелье, сплетаем брасники. Народное творчество / О.Е. Кузьмина // Ржевское узорочье [Электронный ресурс]. – 2003. Режим доступа: <http://xn--80aa2bkafhg.xn--p1ai/article.php?nid=3431>. – Дата доступа: 27.12.2017.
8. Михельсон, М.И. Русская мысль и речь. Своё и чужое. Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний: в 2 т. / М.И. Михельсон – М.: Русские словари. 1994. – Т. 1. – 819 с.
9. Михельсон, М.И. Русская мысль и речь. Своё и чужое. Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний: в 2 т. / М.И. Михельсон – М.: Русские словари. 1994. – Т. 2. – 936 с.
10. Ожегов, С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов / С.И. Ожегов; под ред. Н.Ю. Шведовой. – 15-е изд. стереотип. – М. : Рус. яз., 1984. – 816 с.
11. Ремизов, А.М. Взвихрённая Русь / А.М. Ремизов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: rvb.ru/remizov/ss10/...rus/355.htm. – Дата доступа: 22.12.2017.
12. Славянские древности: этнолингвистический словарь в 5-ти томах/Под ред. Н.И. Толстого. – Т. 1: А–Г. – М.: Междунар. Отношения, 1995. – 584 с.
13. Тупиков, Н.М. Словарь древнерусских собственных имён / Н.М. Тупиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: padaread.com/?book=37143&pg=70. – Дата доступа: 22.12.2017.
14. Ушаков, Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка / Д.Н. Ушаков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ushakovdictionary.ru/>. – Дата доступа: 22.12.2017.
15. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / М. Фасмер; пер с нем. и доп. О.Н. Трубачева. – 4-е изд., стер. – Т. 1 : А–Д : ок 4000 слов. – М.: Астрель: АСТ, 2007.– 588 с.

16. Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 словарных статей / Л.А. Войнова [и др.]; под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотипн. – М.: Рус. яз., 1986. – 543 с.
17. Яранцев, Р.И. Русская фразеология. Словарь-справочник: ок. 1500 фразеологизмов / Р.И. Яранцев. – М.: Рус. яз., 1997. – 845 с.
18. Чарская, Л. Царевна Лядинка // Л. Чарская [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://az.lib.ru/c/charskaja_1_a/text_0120.shtml. – Дата доступа: 20.12.2017.
19. А ты такой, красивый с бородой», или Чего только не придумают мужчины, чтобы не дарить букеты» // Ярмарка мастеров [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.livemaster.ru/topic/1953747...chego>. – Дата доступа: 20.12.2017.
20. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ruscorpora.ru/>. – Дата доступа: 23.12.2017.

К ВОПРОСУ О ДЕСЕМАНТИЗАЦИИ КУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТОВ

ABOUT THE DESEMANTIZATION OF CULTURAL CONCEPTS

Е.А. Дичковская

K.A. Dzichkouskaya

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarusian State University

Minsk, Belarus

E-mail: Dzichkouskaya@bsu.by

Целью данной рефлексии является изучение факторов и механизмов процесса десемантизации, влияющих на изменения содержания семантического поля культурного концепта. Необходимость исследований процесса десемантизации в культурном пространстве обусловлена рядом причин. Во-первых, в науке наблюдается тенденция выделить семантическую вертикаль изменения культурных смыслов, описать и интерпретировать отдельные культурные процессы с акцентом на их специфические особенности, а также стремление их исследовать в типологическом ракурсе. Во-вторых, выпадая из строгого регламента сосюрховской системности, данный семантический сдвиг представляет собой своеобразное «черное пятно» в пространстве языковой и культурной картины, поэтому изучение вопроса десемантизации определяет решение ряда общетеоретических и методологических проблем относительно принципов и методов семантических исследований в науке. В-третьих, исследование процесса десемантизации культурных концептов включает изучение вопроса о